



## Інформаційно-правова система “Прецедент”®

[welcome@precedent.ua](mailto:welcome@precedent.ua)

+38 (096) 885-45-45

[precedent.ua](http://precedent.ua)

**Щодо суттєвого оновлення і модернізації бази  
рішень та ухвал Європейського суду з прав  
людини в інформаційно-правовій системі  
“Прецедент”®**



Верховний  
Суд

**(станом на 31 грудня 2024 року)**

## **31.12.2024: Щодо суттєвого оновлення і модернізації бази рішень та ухвал Європейського суду з прав людини системи “Прецедент”®**

Протягом 2024 року ми суттєво модернізували базу рішень та ухвал Європейського суду з прав людини (далі – ЄСПЛ) системи “Прецедент”® та оновили відображення її документів.

Відтепер кожне рішення або ухвала ЄСПЛ, завантажені до бази системи “Прецедент”®, отримують:

- відповідний кольоровий маркер у списку документів лівої частини інтерфейсу;
- інформаційний коментар у верхній частині документа.

Також забезпечується постійне накопичення (акумуляування) інформації щодо застосування рішень ЄСПЛ та посилань на них у блоці “Правова позиція”.

З перших секунд роботи з обраними рішеннями чи ухвалами ЄСПЛ ви одразу бачитимете:

- їх форму та вид;
- статус набуття остаточності;
- інформацію щодо правозастосування або перекладу (за наявності).


Аналітики системи “Прецедент”® щоденно відстежують публікації офіційних текстів і перекладів нових рішень та ухвал ЄСПЛ, забезпечуючи їх оперативне завантаження.

Станом на 31.12.2024 року система “Прецедент”® містить понад 120 тисяч рішень і ухвал ЄСПЛ, оглядів практики ЄСПЛ та інших документів.

Оновлена база рішень та ухвал ЄСПЛ доступна в розділі "ЄСПЛ" та розділі "Всі" (пункт "ЄСПЛ" Меню налаштування переліку документів) головного інтерфейсу системи "Прецедент"®.

Користуйтеся оновленою базою із задоволенням!

І це лише перший етап – ми продовжуємо працювати над вдосконаленням бази рішень та ухвал ЄСПЛ системи "Прецедент"® у новому форматі!

А нашим наступним кроком стане реалізація відповідних фільтрів Меню налаштування переліку документів  розділу "ЄСПЛ" системи "Прецедент"®, які забезпечать можливість окремого перегляду рішень та ухвал ЄСПЛ за відповідними формами, видами, мовами офіційного тексту або перекладу, статусом набуття остаточності і державами-відповідачами, а також контекстного пошуку за змістом окремо обраних Вами рішень та ухвал ЄСПЛ.

**Як все детально та ретельно прочитати?**

Для детального ознайомлення з новими можливостями бази рішень та ухвал ЄСПЛ у системі "Прецедент"® та для забезпечення максимально ефективного пошуку документів - пропонуємо ознайомитися з інструкцією у **форматі PDF**

P.S.

А десь у кінці цього файлу Вас очікує приємний бонус :)

Дякуємо!

## **Зміст:**

### **Розділ 1: Моніторинг та завантаження**

#### **Яка була проблема?**

**Розділ 2: Порядок маркування рішень та ухвал ЄСПЛ щодо статусу набуття остаточності.**

#### **Яка була проблема?**

- 2.1.) Порядок набуття статусу остаточних рішень та ухвал ЄСПЛ (для інформації).
- 2.2.) Щодо маркування рішень ЄСПЛ, які набули статусу остаточних
- 2.3.) Щодо маркування рішень Палат ЄСПЛ, які не набули статусу остаточних, та особливості контролю зміни статусу набуття остаточності таких рішень
- 2.4.) Щодо маркування ухвал ЄСПЛ, які набули статусу остаточних
- 2.5.) Щодо маркування рішень та ухвал ЄСПЛ, які не містять прямого гіперпосилання на вебсторінку-першоджерело або в яких воно неактивне
- 2.6.) Щодо маркування оглядів, дайджестів, бюлетенів, інформаційних листків та інших матеріалів щодо практики ЄСПЛ

**Розділ 3: Порядок акумулювання інформації щодо рішень та ухвал ЄСПЛ в інформаційному блоці “Правова позиція” документів бази розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”®**

#### **Яка була проблема?**

- 3.1.) В яких документах здійснюється остаточне акумулювання інформації щодо рішень та ухвал ЄСПЛ?
- 3.2.) З яких джерел акумулюється інформація щодо рішення ЄСПЛ?
- 3.3.) Як відображається акумульована інформація?
- 3.4.) Як ми збільшуємо якість пошукового результату?
- 3.5.) Як ми покращили роботу з практикою ЄСПЛ?

**Розділ 4: Щодо проблемних питань пошуку рішень і ухвал ЄСПЛ та інформації щодо них**

#### **Яка була проблема?**

- 4.1.) Спрощення та прискорення візуальної ідентифікації необхідних користувачу документів бази розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”® за результатами пошуку за контекстом
- 4.2.) Редагування контенту, що містить інформацію щодо рішень та ухвал

ЄСПЛ

4.3.) Редагування інформації щодо рішень та ухвал ЄСПЛ, акумульованої в блоці "ПП" офіційних текстів або офіційних/неофіційних перекладів відповідних рішень та ухвал ЄСПЛ

4.4.) Спрощення первинної ідентифікації рішень та ухвал ЄСПЛ у функціоналі “Живий пошук” розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”®

4.5.) Поглиблений пошук в розділі “ЄСПЛ”.

**Розділ 5:** Перегляд судових рішень судів України за виключними обставинами на підставі рішень ЄСПЛ

**Яка була проблема?**

**Розділ 6:** Щодо функціоналів “Живий пошук” та “Історія пошукових запитів” та за розділом “ЄСПЛ” системи “Прецедент”®

**Яка була проблема?**

**Розділ 7:** Функціоналу пошуку за статтями Конвенції про захист прав людини і основоположних свобод

**Яка була проблема?**

**Розділ 8:** Контроль автентичності текстів рішень та ухвал ЄСПЛ та гіперпосилань на першоджерела

**Яка була проблема?**

8.1.) Постійний контроль та перевірка працездатності гіперпосилань на вебсторінку-першоджерело

8.2.) Щоденний контроль автентичності офіційних текстів та офіційних/неофіційних перекладів рішень та ухвал ЄСПЛ бази розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”®

## Щодо суттєвого оновлення і модернізації бази рішень та ухвал Європейського суду з прав людини в інформаційно-правовій системі “Прецедент”® (станом на 31 грудня 2024 року)

Аналітики системи “Прецедент”® постійно працюють над оновленням та вдосконаленням бази рішень та ухвал Європейського суду з прав людини (далі – ЄСПЛ) розділу “ЄСПЛ” інформаційно-правової системи “Прецедент”® (далі – система “Прецедент”®) заради більш якісного та швидкого отримання пошукового результату.

Рекомендуємо Вам врахувати таке:

### Розділ 1: Моніторинг та завантаження

#### Яка була проблема?

В інформаційному просторі України наявна значна кількість рішень та ухвал ЄСПЛ різними мовами, а також матеріалів щодо їх застосування з різних джерел. Це безумовно ускладнює самостійний моніторинг такого масиву даних.

#### Що ми робимо?

Щоденно аналітики системи “Прецедент”® здійснюють:

- Моніторинг офіційного сайту Міністерства юстиції України (далі – Мін’юст) щодо публікації **нових** офіційних перекладів рішень ЄСПЛ проти України українською мовою.
- Моніторинг офіційного сайту ЄСПЛ щодо публікації **нових** офіційних текстів рішень та ухвал ЄСПЛ за заявами **проти України** англійською або французькою мовою.

- Моніторинг офіційного сайту ЄСПЛ щодо публікації **нових** офіційних текстів рішень та ухвал ЄСПЛ за заявами **проти інших держав** англійською або французькою мовою.

- Моніторинг офіційних сайтів Верховного Суду (далі – ВС), Європейського суду з прав людини, Ради Європи (далі – РЄ), проекту Європейського Союзу “Право-Justice”, Вищої ради правосуддя (далі – ВРП) та інших авторитетних джерел щодо публікації **нових** дайджестів, оглядів, бюлетенів, інформаційних листків тощо, які містять стислі виклади та/або неофіційні переклади рішень і ухвал ЄСПЛ **українською мовою**.

- Моніторинг **інших** офіційних та неофіційних інтернет-ресурсів щодо публікації матеріалів, які містять інформацію про рішення та ухвали ЄСПЛ, зокрема: сайтів ВС (новини та авторські колонки), РЄ, ВРП, “Судово-юридичної газети” (авторські колонки) тощо.

- Моніторинг постанов та ухвал Великої Палати ВС, об'єднаних палат та судових палат касаційних судів ВС щодо безпосереднього застосування практики ЄСПЛ.

**Всі** нові рішення і ухвали ЄСПЛ, а також дайджести, огляди, бюлетені та інші інформаційні матеріали щодо практики ЄСПЛ, виявлені під час щоденних моніторингів – одразу **в той же день** завантажуються до розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”®.

При цьому, завантажені огляди, бюлетені та інші інформаційні матеріали щодо практики ЄСПЛ обов’язково містять прямі гіперпосилання на згадані в них рішення та ухвали ЄСПЛ.

## Розділ 2: Порядок маркування рішень та ухвал ЄСПЛ щодо статусу набуття остаточності.

### Яка була проблема?

Раніше був відсутній зручний інструмент для відображення та інформування користувачів про зміни статусу набуття остаточності рішень та ухвал ЄСПЛ, а також про зміни таких статусів у випадку перегляду рішень чи їх передачі на розгляд Великої Палати ЄСПЛ (як до, так і після набуття статусу остаточності).

Внаслідок цього траплялися непоодинокі випадки застосування рішень ЄСПЛ, які ще не набули статусу остаточних або були переглянуті в порядку процедури Revision.

### Що ми робимо?

#### Контроль статусу набуття остаточності рішень ЄСПЛ

Ми змінили порядок маркування рішень та ухвал ЄСПЛ щодо їх статусу набуття остаточності та запровадили контроль такого статусу для рішень ЄСПЛ, які **не набувають статусу остаточних** з моменту ухвалення.

#### 2.1.) Порядок набуття статусу остаточних рішень та ухвал ЄСПЛ (для інформації).

1. Рішення Великої Палати ЄСПЛ (Grand Chamber Judgment):

– ухвалюється Великою Палатою ЄСПЛ у складі 17 (сімнадцяти) суддів;

– набуває статусу **остаточного з моменту ухвалення** і не підлягає оскарженню.



## 2. Рішення Палати ЄСПЛ (Chamber Judgment):

- ухвалюється Палатою у складі 7 (семи) суддів, сформованою у складі відповідної секції ЄСПЛ;
- набуває статусу **остаточного через 3 (три) місяці після ухвалення**, впродовж яких заявник чи уряд-відповідач мають право звернутися з клопотанням про передачу справи на розгляд Великої Палати ЄСПЛ;
- Запит на передачу до Великої палати подається протягом цих трьох місяців. Якщо Велика палата вирішує не приймати справу, рішення палати стає остаточним **одразу** після такого рішення.
- Якщо Велика палата прийняла справу: Рішення палати **втрачає свою силу**, і справа повністю розглядається Великою палатою. Остаточним буде лише рішення, винесене Великою палатою. Воно набуває чинності з моменту оголошення і не підлягає подальшому оскарженню.

## 3. Рішення Комітету ЄСПЛ (Committee Judgment):

- ухвалюється Комітетом у складі 3 (трьох) суддів;
- набуває статусу **остаточного з моменту ухвалення** і не підлягає оскарженню.

## 4. Ухвала ЄСПЛ (Decision):


- виноситься суддею одноособово, Комітетом, Палатою або Великою Палатою ЄСПЛ;
  - стосується питань прийнятності заяви/заяв або вилучення заяви/заяв з реєстру справ (не пов'язана з розглядом справ по суті);

– набуває статусу **остаточної** з моменту **винесення** і не підлягає оскарженню.

(Джерело: ChatGPT)


## 2.2.) Щодо маркування рішень ЄСПЛ, які набули статусу **остаточних**

1. **Офіційний текст** рішення Великої Палати, Палати або Комітету ЄСПЛ, яке набуло статусу **остаточного**, англійською або французькою мовою (з сайту ЄСПЛ):

– отримує зелений маркер  у списку документів лівої частини інтерфейсу;


– отримує інформаційний коментар (зокрема щодо форми та статусу набуття остаточної такого рішення ЄСПЛ) на **зеленому** фоні у верхній частині самого документа.

2. **Офіційний переклад** рішення ЄСПЛ, яке набуло статусу **остаточного**, українською мовою (з сайту Мін'юсту):

– отримує зелений маркер  у списку документів лівої частини інтерфейсу;


– отримує інформаційний коментар (зокрема щодо форми та статусу набуття остаточної такого рішення ЄСПЛ) на **зеленому** фоні у верхній частині самого документа.

3. **Неофіційний переклад** рішення ЄСПЛ, яке набуло статусу **остаточного**, українською або російською мовою (з сайтів ЄСПЛ, РЄ, Харківської правозахисної групи, “ЄСПЛ: Український аспект | ECHR: Ukrainian Aspect” чи інших ресурсів):

– отримує зелений маркер  у списку документів лівої частини інтерфейсу;


– отримує інформаційний коментар (зокрема щодо форми та статусу набуття остаточності такого рішення ЄСПЛ) на **зеленому** фоні у верхній частині самого документа.

**4. Офіційний текст рішення ЄСПЛ про перегляд (Revision/Révision) раніше ухваленого рішення ЄСПЛ відповідно до Правила 80 Регламенту Суду, яке набуло статусу остаточного, англійською або французькою мовою (з сайту ЄСПЛ):**

– отримує зелений маркер  у списку документів лівої частини інтерфейсу;

– отримує інформаційний коментар на **зеленому** фоні у верхній частині самого документа, який містить дані про форму, статус набуття остаточності такого рішення ЄСПЛ тощо, а також **інформацію щодо переглянутого ним раніше ухваленого рішення ЄСПЛ.**

**5. Офіційний текст рішення ЄСПЛ, яке набуло статусу остаточного, але переглянуто (Revision/Révision) відповідно до Правила 80 Регламенту Суду, англійською або французькою мовою (з сайту ЄСПЛ):**

– отримує червоний маркер  у списку документів лівої частини інтерфейсу;

– отримує інформаційний коментар на **червоному** фоні у верхній частині самого документа, який містить дані про форму, статус набуття остаточності такого рішення ЄСПЛ тощо, а також **інформацію щодо надалі ухваленого рішення ЄСПЛ, яким воно було переглянуто.**

### 2.3.) Щодо маркування рішень Палат ЄСПЛ, які не набули статусу остаточних, та особливості контролю зміни статусу набуття остаточності таких рішень

1. Офіційний текст рішення Палати ЄСПЛ, яке **не набуло статусу остаточного**, англійською або французькою мовою:

– отримує помаранчевий маркер  у списку документів лівої частини інтерфейсу;

– отримує інформаційний коментар (зокрема щодо форми та статусу набуття остаточності такого рішення ЄСПЛ) на **помаранчевому** фоні у верхній частині самого документа.

2. **Неофіційний переклад** рішення ЄСПЛ, яке **не набуло статусу остаточного**, українською або російською мовою (з сайтів ЄСПЛ, РЄ, Харківської правозахисної групи, “ЄСПЛ: Український аспект | ECHR: Ukrainian Aspect” чи інших ресурсів):

– отримує помаранчевий маркер  у списку документів лівої частини інтерфейсу;

– отримує інформаційний коментар (зокрема щодо форми та статусу набуття остаточності такого рішення ЄСПЛ) на **помаранчевому** фоні у верхній частині самого документа.

Однак ми здійснюємо **щотижневий** моніторинг офіційного сайту ЄСПЛ щодо **зміни статусу набуття остаточності** тих рішень Палат ЄСПЛ, які **не набули статусу остаточних** станом на момент публікації їх офіційних текстів англійською або французькою мовою на офіційному сайті ЄСПЛ та подальшого оперативного завантаження до бази системи “Прецедент”®. Окрім

цього нами відстежуються факти передачі на розгляд **Великої Палати ЄСПЛ** тих справ, в межах яких ухвалено рішення Палат ЄСПЛ.

За наслідками щотижневого моніторингу:

1) після виявлення факту набуття певним рішенням Палати ЄСПЛ статусу **остаточного**:

– відбувається завантаження до бази системи “Прецедент”® офіційного тексту такого рішення ЄСПЛ англійською або французькою мовою з сайту ЄСПЛ, а надалі можливе завантаження і його офіційного/неофіційного перекладу українською чи російською мовою (за наявності такого у відкритому доступі);

– в інформаційних коментарях у верхній частині раніше завантажених до бази системи “Прецедент”® офіційного тексту та неофіційного перекладу цього ж рішення Палати ЄСПЛ, яке не набуло статусу остаточного – **обов’язково зазначаються гіперпосилання на відповідне рішення Палати ЄСПЛ, яке набуло статусу остаточного**;

2) у разі передачі справи, в межах якої ухвалено рішення Палати ЄСПЛ, на розгляд Великої Палати ЄСПЛ:

– інформація про таку передачу обов’язково зазначається в інформаційних коментарях офіційного тексту та неофіційного перекладу рішення Палати ЄСПЛ у такій справі, яке не набуло статусу остаточного;


– після публікації рішення Великої Палати ЄСПЛ відбувається завантаження до бази системи “Прецедент”® офіційного тексту такого рішення Великої Палати ЄСПЛ англійською або французькою мовою з сайту ЄСПЛ, а надалі можливе завантаження і його офіційного/неофіційного

перекладу українською чи російською мовою (за наявності такого у відкритому доступі).

– в інформаційних коментарях у верхній частині раніше завантажених до бази системи “Прецедент”® офіційного тексту та неофіційного перекладу рішення Палати ЄСПЛ у відповідній справі, яке не набуло статусу остаточного – **обов’язково** зазначаються гіперпосилання на відповідне рішення Великої Палати ЄСПЛ.


#### 2.4.) Щодо маркування ухвал ЄСПЛ, які набули статусу остаточних

1. **Офіційний текст** ухвали ЄСПЛ англійською або французькою мовою (з сайту ЄСПЛ):

– отримує зелений маркер  у списку документів лівої частини інтерфейсу;

– отримує інформаційний коментар (зокрема щодо форми та змісту такої ухвали ЄСПЛ) на **зеленому** фоні у верхній частині самого документа.


2. **Неофіційний переклад** ухвали ЄСПЛ українською або російською мовою (з сайтів ЄСПЛ, РЄ, Харківської правозахисної групи, “ЄСПЛ: Український аспект | ECHR: Ukrainian Aspect” чи інших ресурсів):

– отримує зелений маркер  у списку документів лівої частини інтерфейсу;

– отримує інформаційний коментар (зокрема щодо форми та змісту такої ухвали ЄСПЛ) на **зеленому** фоні у верхній частині самого документа.

## 2.5.) Щодо маркування рішень та ухвал ЄСПЛ, які не містять прямого гіперпосилання на вебсторінку-першоджерело або в яких воно неактивне

Кожен офіційний текст або офіційний/неофіційний переклад рішення або ухвали ЄСПЛ, завантажений до бази системи “Прецедент”®, має пряме гіперпосилання на вебсторінку-першоджерело такого документа, доступне:

– за піктограмою “Ланцюжок”  у списку документів лівої частини інтерфейсу;

– за кнопкою “Джерело” у верхній частині викладу тексту відповідного рішення або ухвали ЄСПЛ.


У разі відсутності в документі гіперпосилання на вебсторінку – першоджерело або його неактивності – відповідні офіційні тексти та офіційні/неофіційні переклади рішень або ухвал ЄСПЛ:

– отримують червоні маркери  у списку документів лівої частини інтерфейсу;

– отримують відповідні інформаційні коментарі на **червоному** фоні у верхній частині самих документів, які містить дані про форму, статус набуття остаточності таких рішень чи ухвал ЄСПЛ тощо, а також **інформацію про відсутність або неактивність прямого гіперпосилання на вебсторінку – першоджерело.**

## 2.6.) Щодо маркування оглядів, дайджестів, бюлетенів, інформаційних листків та інших матеріалів щодо практики ЄСПЛ

1. **Офіційний** огляд, дайджест, бюлетень, інформаційний листок тощо щодо практики ЄСПЛ (з сайтів ВС, РЄ, проекту Європейського Союзу “Право-Justice”, ВРП та інших авторитетних джерел):

– отримує зелений маркер  у списку документів лівої частини інтерфейсу;

– отримує інформаційний коментар на **зеленому** фоні у верхній частині самого документа, який містить дані про його вид та першоджерело.

2. **Офіційний** огляд, дайджест, бюлетень, інформаційний листок тощо щодо практики ЄСПЛ (з сайтів ВС, РЄ, проекту Європейського Союзу “Право-Justice”, ВРП та інших авторитетних джерел), **який містить згадку про рішення ЄСПЛ, яке було переглянуто (Revision/Révision) відповідно до Правила 80 Регламенту Суду:**

– отримує застереження (текст **червоного** кольору) у відповідній частині свого змісту, де міститься згадка про рішення ЄСПЛ, яке було переглянуто (Revision/Révision) відповідно до Правила 80 Регламенту Суду;

– отримує помаранчевий маркер  у списку документів лівої частини інтерфейсу;

– отримує інформаційний коментар на **помаранчевому** фоні у верхній частині самого документа, який містить дані про його вид та першоджерело, а також **інформацію щодо внесених до нього застережень.**



### **Розділ 3: Порядок акумулювання інформації щодо рішень та ухвал ЄСПЛ в інформаційному блоці “Правова позиція” документів бази розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”®**

#### **Яка була проблема?**

Як раніше, так і зараз інформація щодо змісту рішень, особливостей правозастосування, а також перекладу рішень та ухвал ЄСПЛ (далі – інформація щодо рішень та ухвал ЄСПЛ) міститься в численних судових рішеннях Верховного Суду, офіційних збірниках практики ЄСПЛ, матеріалах Верховного Суду та інших джерелах.

Рішення ЄСПЛ публікуються англійською, французькою (офіційні мови Суду) чи українською мовами.

При цьому виникають наступні проблеми:

1. У разі відсутності офіційного перекладу рішення ЄСПЛ українською мовою виникають складнощі з його правозастосуванням та адаптацією в судовій практиці України.
2. Навіть за наявності офіційного перекладу рішення ЄСПЛ українською мовою, опублікованого Міністерством юстиції України, постають питання щодо можливості його застосування в судовій практиці України.
3. Відсутність єдиної бази акумульованої інформації щодо застосування рішень та ухвал ЄСПЛ з різних джерел ускладнює уніфікацію такого застосування.
4. При спробі систематизації проявляється проблема відсутності уніфікованого підходу до посилань на рішення ЄСПЛ через різні варіанти перекладу їх назв.

## Що ми робимо?

З 01.01.2024 року ми розпочали більш ретельне акумулювання інформації щодо застосування рішень ЄСПЛ у блоці “Правова позиція” (надалі - “ПП”) найбільш популярних рішень ЄСПЛ, що дозволить у більш скорочений час зрозуміти порядок та випадки застосування таких рішень.

Щодня кількість рішень ЄСПЛ в яких акумулюється інформація щодо таких рішень збільшується.

Разом до уніфікації та єдності!

### 3.1.) В яких документах здійснюється остаточне акумулювання інформації щодо рішень та ухвал ЄСПЛ?



Інформація щодо рішень та ухвал ЄСПЛ акумулюється:

– у справах проти України, вирішених по суті – **лише** в блоці “ПП” **офіційного перекладу** рішення ЄСПЛ, яке набуло статусу **остаточного**, українською мовою з сайту Мін’юсту;

– у справах проти інших держав, – **лише** в блоці “ПП” офіційного тексту рішення ЄСПЛ, яке набуло статусу **остаточного**, англійською чи французькою мовою з сайту ЄСПЛ, а за наявності його неофіційного перекладу українською чи російською мовою з сайтів ЄСПЛ, РЄ або інших авторитетних ресурсів – **лише** в блоці “ПП” такого неофіційного перекладу;

– у вирішених по суті справах проти України та інших держав, в межах яких рішення ЄСПЛ було переглянуто (Revision/Révision) відповідно до Правила 80 Регламенту Суду:

1) в блоці “ПП” офіційного тексту рішення ЄСПЛ, яке набуло статусу **остаточного** та **було переглянуто** (Revision/Révision) відповідно до Правила 80 Регламенту Суду, англійською чи французькою мовою з сайту ЄСПЛ, а за

наявності його офіційного/неофіційного перекладу українською чи російською мовою з сайтів Мін'юсту, ЄСПЛ, РЄ або інших авторитетних ресурсів – **лише** в блоці “ПП” такого офіційного/неофіційного перекладу (*примітка*: у разі перегляду (Revision/Révision) відповідно до Правила 80 Регламенту Суду певного рішення ЄСПЛ, в блоці “ПП” офіційного тексту або офіційного/неофіційного якого акумульовано інформацію – зазначена інформація **не видаляється**, а сам документ отримує маркери   у списку документів лівої частини інтерфейсу);

2) в блоці “ПП” офіційного тексту рішення ЄСПЛ, яке набуло статусу **остаточного** та яким раніше ухвалене рішення ЄСПЛ у справі було **переглянуто** (Revision/Révision) відповідно до Правила 80 Регламенту Суду, англійською чи французькою мовою з сайту ЄСПЛ, а за наявності його офіційного/неофіційного перекладу українською чи російською мовою з сайтів Мін'юсту, ЄСПЛ, РЄ або інших авторитетних ресурсів – **лише** в блоці “ПП” такого офіційного/неофіційного перекладу;

– у справах проти України та інших держав, заяви в межах яких визнано неприйнятними або вилучено з реєстру справ – **лише** в блоці “ПП” офіційного тексту відповідної ухвали ЄСПЛ англійською чи французькою мовою з сайту ЄСПЛ, а за наявності її неофіційного перекладу українською чи російською мовою з сайтів ЄСПЛ, РЄ або інших авторитетних ресурсів – **лише** в блоці “ПП” такого неофіційного перекладу.

### **3.2.) З яких джерел акумулюється інформація щодо рішення ЄСПЛ?**

Інформація щодо рішень та ухвал ЄСПЛ, яка акумулюється у блоці “Правова позиція”, переноситься з:

- 1) постанов Великої Палати Верховного Суду (факультативно);

- 2) постанов об'єднаної палат і спільних палат Верховного Суду (факультативно);
- 3) інших постанов Верховного Суду;
- 4) з офіційних збірників судової практики Європейського Суду з прав людини, Ради Європи, Верховного Суду, Вищої ради правосуддя, Вищого антикорупційного суду, тощо;

### Як знайти офіційні збірники судової практики ЄСПЛ?

Аналітики системи “Прецедент”® створили єдиний документ – “Офіційні збірники судової практики ЄСПЛ (ЄСПЛ, РЄ, ВС, ВАКС, ВРП)”, в якому фактично зібрані всі завантажені офіційні збірники судової практики з більш ніж п'яти джерел інформації. Актуальність збірників постійно підтримується та оновлюється, а правові позиції з них вчасно переносяться до відповідних рішень.

Для зручності у пошуку цього документу було створено кодове слово. Щоб швидко знайти збірники, введіть запит “ЄСПЛ2024” у поле пошуку системи “Прецедент”® або перейдіть за [ПОСИЛАННЯМ](#).

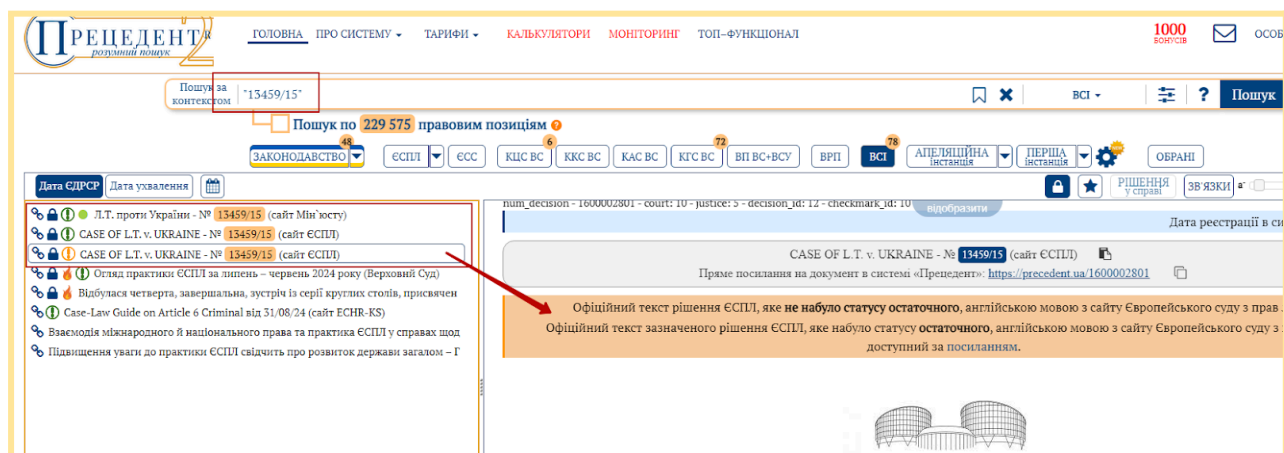
- 5) Інший контент Верховного суду, а також презентації суддів, новини прес центру Верховного суду, статті суддів та адвокатів України тощо;

### 3.3.) Як відображається акумульована інформація?

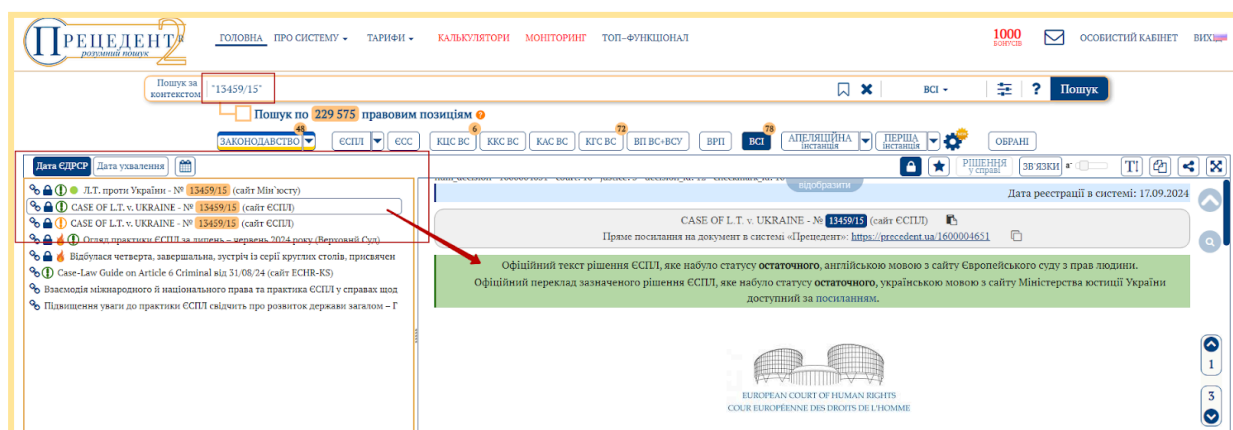
У якості прикладу пропонуємо справу “Л.Т. проти України” (заява № 13459/15).

Так за наслідками здійснення пошуку за контекстом за номером заяви “13459/15” маємо 3 (три) документи, які **послідовно** завантажувались в систему “Прецедент”.

- 1) Ми бачимо офіційний текст рішення ЄСПЛ проти України, яке **не набуло статусу остаточного**, англійською мовою з сайту ЄСПЛ, що був 1 (першим) документом за відповідною справою, що потрапив до бази розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”®:



- 2) Далі, ми бачимо офіційний текст рішення ЄСПЛ проти України, яке набуло статусу **остаточного**, англійською мовою з сайту ЄСПЛ, що був 2 (другим) документом за відповідною справою, що потрапив до бази розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”®:



- 3) Далі, ми бачимо офіційний переклад рішення ЄСПЛ проти України, яке набуло статусу **остаточного**, українською мовою з сайту Мін'юсту, що був 3 (третім) та останнім документом за відповідною справою, що потрапив до бази розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”®.

Саме в цьому документі відповідно до нового порядку остаточно акумулюється інформація щодо рішення ЄСПЛ.

Як результат, масив документів ЄСПЛ за справою “Л.Т. проти України” (заява № 13459/15) за наслідками здійснення пошуку за контекстом за номером заяви “13459/15” має такий кінцевий вигляд:

The screenshot shows the 'PRECEDENT' website interface. At the top, there is a search bar with the text '13459/15' entered. Below the search bar, there are navigation tabs for 'ЗАКОНОДАВСТВО', 'ЄСПЛ', 'ЄСС', 'КІС ВС', 'ККС ВС', 'КАС ВС', 'КГС ВС', 'ВП ВС-ВСУ', 'ВРП', 'ВСІ', 'АПЕЛЯЦІЙНА ІНСТАНЦІЯ', and 'ПЕРША ІНСТАНЦІЯ'. The search results are displayed in a list on the left, with the first three items highlighted in red: 'Л.Т. проти України - № 13459/15 (сайт Мініюсту)', 'CASE OF L.T. v. UKRAINE - № 13459/15 (сайт ЄСПЛ)', and 'CASE OF L.T. v. UKRAINE - № 13459/15 (сайт ЄСПЛ)'. A red arrow points from the first item in the list to the main content area on the right, which displays the full text of the decision. The main content area includes the title 'Л.Т. проти України - № 13459/15 (РІШЕННЯ ЩОДО СУПІ, сайт Мініюсту)' and the text 'Офіційний переклад рішення ЄСПЛ, яке набуло статусу остаточного, українською мовою з сайту М'я'. Below this, there is a section titled 'Правова позиція' with the text: 'Нещодавня справа «Л. Т. проти України» № 13459/15 стосується достатньо відомої проблеми забезпечення права на примусові заходи медичного характеру в межах кримінального провадження. Особа була позбавлена можливості особисто звернутися з апеляційною / касаційною скаргами. У цій справі ЄСПЛ констатував комплекс порушень пунт незабезпеченні права особисто брати участь у судовому розгляді та неефективності участі захисника в провадженні. Як за ужити заходів щодо забезпечення права на захист у двох випадках: якщо є ознаки очевидної неефективності правової до: відомо про неефективність правової допомоги з інших джерел. Джерело: Підвищення уваги до практики ЄСПЛ свідчить про розвиток держави загалом – Голова ВС (Верховний Суд)'

Отже, лише в такому документу буде здійснюватись подальше акумулювання будь-якої інформації щодо такого рішення.

Такі рішення швидко ідентифікуються за допомогою маркера ● у списку документів лівої частини інтерфейсу.

У справах проти інших держав логіка акумулювання фактично аналогічна, однак інформація щодо рішення буде знаходитись або в остаточному рішенні ЄСПЛ на англійській (пріоритет)/французькій мові або в неофіційному перекладі, який опубліковано на сайті HUDOC або в іншому перекладі .

Інформація щодо рішень та ухвал ЄСПЛ, ідентифікована аналітиками системи “Прецедент”®, акумулюється в блоці “Правова позиція” у верхній частині текстів за принципом сортування за датою додавання “від старої до нової”. При цьому, обов’язково зазначаються дані про “джерело” інформації і гіперпосилання на таке “джерело”.

Окрім цього, у випадку, якщо рішення ЄСПЛ набуло статусу остаточного, відповідний текст щодо набуття цього статусу у його верхній частині (“Остаточне”, “Final” тощо) відображається червоним кольором.

Приклад:

The screenshot displays the 'Прецедент' website interface. At the top, there is a search bar with the query '1920/14'. Below the search bar, a navigation menu includes categories like 'ЗАКОНОДАВСТВО', 'ЄСПЛ', 'ЕСС', 'КІС ВС', 'ККС ВС', 'КАС ВС', 'КТС ВС', 'ВПВС-ВСУ', 'ВРП', 'ВСІ', 'АПЕЛЯЦІЙНА ІНСТАНЦІЯ', and 'ПЕРША ІНСТАНЦІЯ'. The search results list several cases, with 'CASE OF PROJECT-TRADE D.O.O. v. CROATIA - № 1920/14' highlighted. The detailed view of this case shows the following information:

- Джерело:** сайт ЄСПЛ
- FIRST SECTION**
- CASE OF PROJECT-TRADE D.O.O. v. CROATIA**
- (Application no. 1920/14)**
- JUDGMENT**
- Art 1 P1 • Control of the use of property • Art 6 § 1 (civil) • Access to court • Cancellation and revocation of applicant company's shares in private bank directly affecting their right to protection of property and going beyond merely upsetting their position in the bank's governance structure • Victim status upheld • Government decision not reviewable by any judicial authority**
- Art 6 § 1 (civil) • Reasonable time • Excessive length of proceedings lasting almost five years at one level of jurisdiction**
- STRASBOURG**
- 19 November 2020**
- FINAL**
- 19/04/2021**

Below the judgment text, there is a note: "This judgment has become final under Article 44 § 2 of the Convention. It may be subject to editorial revision." At the bottom, it states: "In the case of Project-Trade d.o.o. v. Croatia, The European Court of Human Rights (First Section), sitting as a Chamber composed of:"



### 3.4.) Як ми збільшуємо якість пошукового результату?

Процес акумулювання інформації щодо рішень та ухвал ЄСПЛ дуже важкий процес, який неможливо вирішити для всіх рішень ЄСПЛ одночасно.

Однак аналітики системи “Прецедент”® посійно створюють для **найбільш популярних рішень** та ухвал ЄСПЛ (у першу чергу враховуючи правозастосування) **поглиблений запит** для пошуку за контекстом в системі “Прецедент”® з (трьома) мовами, який враховує відсутність уніфікації формату посилань на рішення та ухвали ЄСПЛ, різні варіанти перекладу найменувань справ, а також помилки.

Поглиблений запит генерується за допомогою AI Claude 3.5 Sonnet від Anthropic, перевіряється аналітиками системи “Прецедент”® та розміщується після викладу акумулятивної інформації наприкінці блоку “ПП” відповідного документа розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”®.

Приклад:

The screenshot displays the 'Прецедент' (Precedent) search system interface. At the top, there is a navigation bar with links like 'ГОЛОВНА', 'ПРО СИСТЕМУ', 'ТАРИФИ', 'КАЛЬКУЛЯТОРИ', 'МОНІТОРИНГ', 'ТОП-ФУНКЦІОНАЛ', and a '1000 БОНУСІВ' badge. Below the navigation bar is a search bar with the text 'Пошук за контекстом поглиблений запит'. The main interface shows a list of search results on the left and a detailed view of a selected case on the right. The detailed view includes the case title 'N.R. v. Paraguay - № 030/2017 (сайт ООН)', a list of related cases, and a text snippet from the case. A red box highlights the 'Поглиблений запит' (Advanced search) section, which contains the following text: 'Поглиблений запит до системи «Прецедент»® на 3 (трьох) мовах: "030/2017" OR "№030/2017" OR "30/2017" OR "№30/2017" OR "CRC/C/83/D/30/2017" AND ("N.R." OR "N. R.") OR "N.R. v. PARAGUAY" OR "N.R. v PARAGUAY" OR "N.R. v Paraguay," OR "N.R. v. Paraguay)" OR "N. R. v. PARAGUAY" OR "N. R. v PARAGUAY" OR "N. R. v Paraguay," OR "N. R. v. Paraguay)". The interface also shows a date 'Станом на 22.11.2024' and the logo of the European Court of Human Rights.



### 3.5.) Як ми покращили роботу з практикою ЄСПЛ?

Отже, за наслідками відображення результатів пошуку за контекстом за базою розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”®, Ви отримуєте можливість не тільки ознайомитися з офіційними текстами та офіційними/неофіційними перекладами рішень та ухвал ЄСПЛ, а й зручно і швидко отримати **акумульовану інформацію** щодо змісту рішень, особливостей правозастосування, а також перекладу рішень та ухвал ЄСПЛ.

P.S. Сподіваємось, що Ви не знайдете ніяких потенційних неточностей у візуальному контенті прикладів;)

## Розділ 4: Щодо проблемних питань пошуку рішень і ухвал ЄСПЛ та інформації щодо них

### Яка була проблема?

У контенті, який формується за результатами аналізу практики ЄСПЛ та містить інформацію щодо рішень та ухвал ЄСПЛ, відсутня уніфікація формату посилань на використані рішення та ухвали. Ця проблема проявляється у наступному:

1. Відсутність єдиного формату зазначення найменування справи ЄСПЛ, зокрема щодо написання прізвищ, імен та по батькові заявників. Наприклад, в різних джерелах (а інколи навіть в межах одного джерела) найменування однієї справи може наводитися різними мовами з різними варіантами перекладу чи транслітерації прізвищ та імен заявників.
2. Неуніфіковане зазначення номера заяви (або номерів заяв):
  - відсутність номера заяви;
  - різний формат написання (наприклад, наявність чи відсутність пробілу між символом "№" та числовим викладом номера заяви).

### 3. Відсутність дат винесення рішень або ухвал ЄСПЛ.

Зазначені проблеми суттєво ускладнюють пошук необхідних рішень і ухвал ЄСПЛ та інформації щодо них, а в окремих випадках взагалі унеможливають знаходження потрібних документів ЄСПЛ та даних щодо практики ЄСПЛ.

Всі ці особливості суттєво ускладнюють пошук необхідного рішення чи ухвали ЄСПЛ та/або інформації щодо них як за номером заяви, так і за іншими пошуковими запитами

## Що ми робимо?

### 4.1.) Спрощення та прискорення візуальної ідентифікації необхідних користувачу документів бази розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”® за результатами пошуку за контекстом

З метою спрощення та прискорення візуальної ідентифікації необхідних користувачу документів бази розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”® за результатами пошуку за контекстом:

1) в списку документів лівої частини інтерфейсу системи “Прецедент”® тепер відображаються не тільки **найменування справ**, в межах яких винесені відповідні рішення та ухвали ЄСПЛ, а і **номери заяв** в єдиному форматі, що зручно підсвічують на **помаранчевому** тлі у разі їх контекстного співпадіння зі змістом пошукового запиту користувача.

## Приклад:

The screenshot displays the 'Precedent' website interface. At the top, there is a navigation menu with links like 'ГОЛОВНА', 'ПРО СИСТЕМУ', 'ТАРИФИ', 'КАЛЬКУЛЯТОРИ', 'МОНІТОРИНГ', and 'ТОП-ФУНКЦІОНАЛ'. A search bar at the top right shows '1076 БЮДЖЕТ' and 'ОСОБИСТІЙ КАБІНЕТ'. The main search area shows a search for '66180/09' resulting in '225 658 правових позицій'. Below this, there are filters for 'ЗАКОНОДАВСТВО' and 'ЄСПЛ'. A list of search results is shown on the left, with the first result highlighted: 'CASE OF GRUBA AND OTHERS v. RUSSIA - № 66180/09 та 3 інші (сайт ЄСПЛ)'. The main content area shows the official text of the judgment, including the case name 'GRUBA AND OTHERS v. Russia (№ 66180/09 та 3 інших - див. додаток)' and a summary of the case facts and the court's reasoning. The text is in Ukrainian and mentions the European Court of Human Rights (ЄСПЛ) and the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms (Конвенція).

2) в списку документів лівої частини інтерфейсу системи “Прецедент”<sup>®</sup>, якщо в межах певних справ, розглянутих ЄСПЛ:

- ухвалено рішення ЄСПЛ щодо справедливої сатисфакції;
- ухвалено рішення ЄСПЛ про перегляд (Revision/Révision) раніше ухваленого рішення ЄСПЛ у справі відповідно до Правила 80 Регламенту Суду, відображаються не тільки **найменування справ і номери заяв за нею**, а й **дати ухвалення** відповідних рішень ЄСПЛ.

У такий спосіб користувач має можливість швидко візуально відрізнити:

- раніше ухвалені рішення ЄСПЛ (щодо суті) від пізніше ухвалених рішень ЄСПЛ щодо справедливої сатисфакції;
- раніше ухвалені рішення ЄСПЛ, які надалі були переглянуті (Revision/Révision) відповідно до Правила 80 Регламенту Суду, від пізніше ухвалених рішень ЄСПЛ про перегляд (Revision/Révision) раніше ухвалених рішень ЄСПЛ відповідно до Правила 80 Регламенту Суду.

## Приклад:

The screenshot displays the 'Precedent' website interface. At the top, there is a navigation bar with links for 'ГОЛОВНА', 'ПРО СИСТЕМУ', 'ТАРИФИ', 'КАЛЬКУЛЯТОРИ', 'МОНІТОРИНГ', and 'ТОП-ФУНКЦІОНАЛ'. A search bar contains the query '48553/99'. Below the search bar, a dropdown menu shows 'ЗАКОНОДАВСТВО' and 'ЄСПЛ'. The search results list several cases, with the first one highlighted: 'Совтрансавто-Холдинг' проти України - № 48553/99 від 02.10.2003 (сайт Між'юсти). The main content area shows the details of this case, including the title 'Офіційний переклад рішення ЄСПЛ щодо справедливої сатисфакції, яке набуло статусу остаточного, українською мовою з сайту Міністерства юстиції України.' and the date of registration: 23.08.2024.

## 4.2.) Редагування контенту, що містить інформацію щодо рішень та ухвал ЄСПЛ

Під час роботи з будь-якими завантаженими до системи “Прецедент”® офіційними оглядами, дайджестами практики ЄСПЛ та іншим джерелами, що містить інформацію щодо рішень та ухвал ЄСПЛ (окрім текстів судових рішень судів України), ми редагуємо їх текст і додаємо та/або коригуємо номери заяв за відповідними справами, розглянутими ЄСПЛ, якщо номери заяв відсутні або використано формат зазначення номерів заяв, за якого відсутній пробіл між символом “номер (№)” та самим числовим викладом номеру заяви (наприклад, “№12345/02”).

Приклад:

The screenshot shows the 'Precedent' website interface. At the top, there is a navigation bar with links like 'ГОЛОВНА', 'ПРО СИСТЕМУ', 'ТАРИФИ', 'КАЛЬКУЛЯТОРИ', 'МОНІТОРИНГ', and 'ТОП-ФУНКЦІОНАЛ'. A search bar contains the number '1600005478'. Below the search bar, there are several filters and buttons, including 'ЗАКОНОДАВСТВО', 'ЄСПЛ', 'ЄСС', 'КЦС ВС', 'ККС ВС', 'КАС ВС', 'КТС ВС', 'ВП ВС-ВСУ', 'ВРП', 'ВСІ', 'АПЕЛЯЦІЙНА ІНСТАНЦІЯ', 'ПЕРША ІНСТАНЦІЯ', and 'ОБРАНИ'. The main content area displays the title 'Досягнення та виклики у сфері імплементції Європейської конвенції з прав людини в Україні обговорили під час XII Міжнародного форуму з практики ЄСПЛ' and the source 'Джерело: сайт Верховного Суду'. The text below discusses the implementation of the European Convention on Human Rights in Ukraine, mentioning the XII International Forum on the Practice of the ECtHR held in Kyiv from October 29-30, 2024. A specific sentence is highlighted in red: 'Змін до неї може здаватися чимось революційним. Водночас ці поняття ЄСПЛ застосовував дуже давно, зокрема ще в рішенні у справі 'Handyside v. United Kingdom' № 5493/72 від 7 грудня 1976 року. Але після відповідних змін на практиці принцип субсидіарності домінує у процесі прийняття рішень ЄСПЛ. Микола Гнатівський наголосив, що Суд у переважній більшості справ оцінює дотримання чи недотримання державою її зобов'язань за Конвенцією під'.

### 4.3.) Редагування інформації щодо рішень та ухвал ЄСПЛ, акумульованої в блоці "ПП" офіційних текстів або офіційних/неофіційних перекладів відповідних рішень та ухвал ЄСПЛ

Аналогічно заходам, описаним в пунктах 4.1 та 4.2 цього pdf-файлу, інформація щодо рішень та ухвал ЄСПЛ, яка акумулюється в блоці "ПП" офіційних текстів або офіційних/неофіційних перекладів відповідних рішень та ухвал ЄСПЛ, також зазнає змін та доповнень з метою забезпечення використання єдиного формату номеру заяв за справами, розглянутими ЄСПЛ.

## Приклад:

The screenshot displays the 'Precedent' website interface. At the top, there is a navigation bar with links for 'ГОЛОВНА', 'ПРО СИСТЕМУ', 'ТАРИФИ', 'КАЛЬКУЛЯТОРИ', 'МОНІТОРИНГ', and 'ТОП-ФУНКЦІОНАЛ'. A search bar contains the query '5493/72'. Below the search bar, there are filters for 'ЗАКОНОДАВСТВО' and 'ЕСПЛ'. The main content area shows a list of search results on the left and a detailed view of the selected case on the right. The selected case is 'CASE OF HANDYSIDE v. THE UNITED KINGDOM - № 5493/72'. The detailed view includes the official text of the judgment in English, the legal position, and a summary of the case facts and the court's reasoning. The case title is highlighted in red in the original image.

### 4.4.) Спрощення первинної ідентифікації рішень та ухвал ЄСПЛ у функціоналі “Живий пошук” розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”®

Враховуючи заходи, описані в пункті 4.1 цього pdf-файлу (а саме зазначення у назвах відповідних документів бази розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”® номерів заяв та дат ухвалення рішень ЄСПЛ за окремими справами) – значно спрощується пошук й первинна ідентифікація необхідних Вам рішень та ухвал ЄСПЛ за допомогою функціоналу “Живий пошук”, що доступний під час вводу пошукового запиту у стрічці “Пошук за контекстом” за розділом “ЄСПЛ” системи “Прецедент”®.

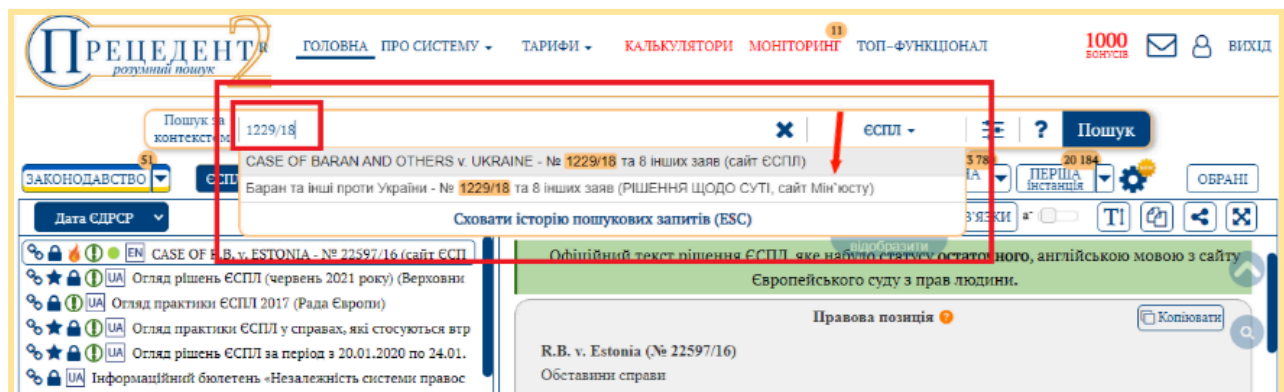
Так, запропоновані Вам до вибору можливі варіанти рішень та ухвал ЄСПЛ, що з’являються у випадяючому меню функціоналу “Живий пошук” під час вводу пошукового запиту, тепер також містять не тільки **найменування справ**, в межах яких винесені відповідні рішення та ухвали ЄСПЛ, а і **номери**

**заяв** за такими справами в єдиному форматі (а в окремих випадках, описаних в пункті 4.1 цього pdf-файлу – також і **дати ухвалення рішень ЄСПЛ**).

При цьому, знайдені збіги у назві варіантів рішень та ухвал ЄСПЛ, що з’являються у випадіючому меню функціоналу “Живий пошук”, одразу зручно підсвічують на **помаранчевому** тлі у разі їх контекстного співпадіння зі змістом пошукового запиту користувача.

Нагадуємо, що функціонал “Живий пошук” розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”® надає можливі варіанти під час пошук за контекстом як за номером заяви за відповідною справою, так і у разі зазначення прізвищ, імен та по батькові заявників або держав-відповідачів.

Приклад:



#### 4.5.) Поглиблений пошук в розділі “ЄСПЛ”

Крім того, з метою отримання максимально вичерпного результату пошуку за контекстом, аналітики системи “Прецедент”® створюють для найбільш популярних рішень та ухвал ЄСПЛ поглиблений запит до системи “Прецедент”® 3 (трьома) мовами, який враховує відсутність уніфікації формату посилань на рішення та ухвали ЄСПЛ, різні варіанти перекладу найменувань справ, а також помилки.

Поглиблений запит генерується за допомогою AI Claude 3.5 Sonnet від Anthropic, перевіряється аналітиками системи “Прецедент”® та розміщується



після викладу акумулятивної інформації наприкінці блоку “ПП” відповідного документа.

Приклад:

The screenshot shows the 'Precedent' website interface. At the top, there is a navigation bar with links like 'ГОЛОВНА', 'ПРО СИСТЕМУ', 'ТАРИФИ', 'КАЛЬКУЛЯТОРИ', 'МОНІТОРИНГ', and 'ТОП-ФУНКЦІОНАЛ'. Below this is a search bar with the text 'Пошук за контекстом' and 'поглиблений запит'. A row of filters includes 'ЗАКОНОДАВСТВО', 'ЄСПЛ', 'ЄСС', 'КЦС ВС', 'ККС ВС', 'КАС ВС', 'КГС ВС', 'ВП ВС+ВСУ', 'ВРП', 'ВСІ', 'АПЕЛЯЦІЙНА ІНСТАНЦІЯ', 'ПЕРША ІНСТАНЦІЯ', and 'ОБРАНИ'. The main content area is divided into two columns. The left column lists search results with case names and dates, such as 'N.R. v. Paraguay - № 030/2017 (сайт ООН)'. The right column displays the text of a selected case, starting with 'донькою. Одним із питань, що стояли перед Комітетом, було визначення, чи за обставинами цієї справи держава учасниця вжила ефективних заходів для гарантування права дочки автора, щоб регулярно підтримувати особисті стосунки та безпосередній контакт з батьком.' Below the text, there is a search box with the text 'Пошук запитів до системи «Прецедент» на 3 (трьох) мовах: "030/2017" OR "№030/2017" OR "30/2017" OR "№30/2017" OR "CRC/C/83/D/30/2017" AND ("N.R." OR "N. R.") OR "N.R. v. PARAGUAY" OR "N.R. v PARAGUAY" OR "N.R. v Paraguay," OR "N.R. v Paraguay)" OR "N. R. v. PARAGUAY" OR "N. R. v PARAGUAY" OR "N. R. v Paraguay." OR "N. R. v. Paraguay)"'. The date 'Станом на 22.11.2024' is also visible.

## Розділ 5: Перегляд судових рішень судів України за виключними обставинами на підставі рішень ЄСПЛ

### Яка була проблема?


При роботі із судовою практикою України та рішеннями ЄСПЛ виникали складнощі з відстеженням випадків перегляду Великою Палатою Верховного Суду (далі – ВП ВС) рішень національних судів за виключними обставинами на підставі рішень ЄСПЛ. Таким чином, була відсутня система взаємозв'язків між постановами ВП ВС та відповідною практикою ЄСПЛ.



## Що ми робимо?

Ми здійснюємо щоденний моніторинг та систематизацію судової практики ВП ВС щодо перегляду судових рішень судів України за виключними обставинами на підставі встановлення ЄСПЛ порушення Україною міжнародних зобов'язань при вирішенні відповідної справи судом, а також забезпечуємо двосторонню інтеграцію такої практики з відповідною практикою ЄСПЛ.

Так, кожна постанова ВП ВС (а також деякі постанови Верховного Суду України), ухвалена за наслідками розгляду заяви про перегляд судових рішень судів України за виключними обставинами у зв'язку з встановленням ЄСПЛ порушення Україною міжнародних зобов'язань при вирішенні справи судами (далі в межах цього розділу pdf-файлу – заява), отримує:


- 1) **зелений** маркер  у списку документів лівої частини інтерфейсу;
- 2) “Аналітичну правову позицію” у блоці “ТПП” такого судового рішення, що акумулює ключові положення його змісту;
- 3) розгорнутий інформаційний коментар на **зеленому** фоні у верхній частині такого судового рішення, який містить:
  - роз'яснення наслідків розгляду заяви (задоволення, часткове задоволення або відмова у задоволенні/залишення без задоволення заяви);
  - пряме посилання на відповідне остаточне рішення ЄСПЛ, ухвалення якого стало підставою для подання заяви;
  - інформацію щодо скасування чи зміни судових рішень судів України та інших правових наслідків задоволення або часткового задоволення заяви.

Аналогічним способом відбувається аналітична обробка деяких ухвал та постанов ВП ВС процесуального характеру: про залишення заяви без розгляду; щодо закриття провадження за заявою тощо.

А судові рішення судів України, що були переглянуті ВП ВС за виключними обставинами на підставі рішень ЄСПЛ – отримують розгорнуті інформаційні коментарі з відповідними посиланнями як на постанову ВП ВС, так і на остаточне рішення ЄСПЛ, на підставі яких було переглянуто відповідне судове рішення суду України.

Водночас здійснюється аналітична обробка остаточних рішень ЄСПЛ, ухвалення яких стало підставою для перегляду ВП ВС судових рішень судів України за виключними обставинами, та їх двостороння інтеграція з судовою практикою ВП ВС.

Розміщені в базі розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”® офіційний переклад відповідного остаточного рішення ЄСПЛ українською мовою з сайту Мін’юсту (а за його відсутності – неофіційний переклад українською мовою з сайту ЄСПЛ), а також офіційний текст такого остаточного рішення ЄСПЛ англійською або французькою мовою з сайту ЄСПЛ отримують:

1) **помаранчевий** маркер  у списку документів лівої частини інтерфейсу;

2) розгорнутий інформаційний коментар на **помаранчевому** фоні у верхній частині такого остаточного рішення ЄСПЛ, що містить:

– загальні роз’яснення про джерело рішення ЄСПЛ, мову його викладу та статус набуття остаточності;

– інформацію про факт перегляду судових рішень судів України за виключними обставинами на підставі такого остаточного рішення ЄСПЛ з прямим гіперпосиланням на відповідну постанову ВП ВС.

Водночас **лише** офіційний переклад відповідного остаточного рішення ЄСПЛ українською мовою з сайту Мін’юсту (а за його відсутності – неофіційний переклад українською мовою з сайту ЄСПЛ) у своєму блоці “ТП” містить інформацію щодо такого остаточного рішення ЄСПЛ, зокрема його стислий зміст, викладений в межах відповідної постанови ВП ВС.

Аналогічним способом відбувається аналітична обробка деяких інших остаточних рішень та ухвал ЄСПЛ, які були визначені в заявах як підстави для перегляду судових рішень судів України за виключними обставинами, проте розгляд таких заяв по суті не відбувся та мало місце прийняття ухвал та постанов ВП ВС процесуального характеру: про залишення заяви без розгляду; про закриття провадження за заявою тощо.

Приклади:

ПРЕЦЕДЕНТ 2 розумний пошук

ГОЛОВНА ПРО СИСТЕМУ ТАРИФИ КАЛЬКУЛЯТОРИ МОНИТОРИНГ 45 ТОП-ФУНКЦІОНАЛ 1000 БОНУСІВ

Пошук за контекстом "32960/13"

ЗАКОНОДАВСТВО ЄСПЛ ЄСС КІС ВС ККС ВС КАС ВС КГС ВС ВП ВС-ВСУ ВРП ВСІ АПЕЛЯЦІЙНА ІНСТАНЦІЯ ПЕРША ІНСТАНЦІЯ ОБРАНИ

Дата ЄДРСП Дата ухвалення

Постанова ВП ВС від 14.11.2024 (КАС) - № 826/2325/13-а

Ухвала ВП ВС від 11.11.2024 (КАС) - № 2а-14844/12/2670

Бюлетень 2/2024 Верховенство права. Права людини (30.

Ухвала ВП ВС від 15.10.2024 (КАС) - № 826/2325/13-а

Огляд практики ЄСПЛ за липень - червень 2024 року (Ве

Цімейко проти України - № 32960/13 (сайт Міні юст

Ухвала ВП ВС від 28.08.2024 (КАС) - № 826/2325/13-а

Ухвала ВП ВС від 28.08.2024 (КАС) - № 2а-14844/12/2670

Ухвала ВП ВС від 28.08.2024 (КАС) - № 2а-16282/12/2670

Ухвала ВП ВС від 28.08.2024 (КАС) - № 2а-16636/12/2670

Ухвала ВП ВС від 28.08.2024 (КАС) - № 2а-14797/12/2670

CASE OF TSIMEYKO v. UKRAINE - [Ukrainian Translation] (сай

CASE OF TSIMEYKO v. UKRAINE - № 32960/13 (сайт ЄСП

Постанова ВП ВС від 14.11.2024 у справі № 826/2325/13-а (№ в ЄДРСП 123081971)

Пряме посилання на документ в системі «Прецедент»: <https://precedent.ua/123081971>

Постанова ВП ВС "Про відмову у задоволенні заяви про перегляд судових рішень судів України за виключними обставинами у зв'язку з встановленням ЄСПЛ порушення Україною міжнародних зобов'язань при вирішенні справи судами".

Підстави для перегляду: остаточне рішення ЄСПЛ у справі "Цімейко проти України" від 27.06.2024 (заява № 32960/13).

ПОСТАНОВА ІМЕНЕМ УКРАЇНИ

ПРЕЦЕДЕНТ 2 розумний пошук

ГОЛОВНА ПРО СИСТЕМУ ТАРИФИ КАЛЬКУЛЯТОРИ МОНИТОРИНГ 45 ТОП-ФУНКЦІОНАЛ 1000 БОНУСІВ

Пошук за контекстом "32960/13"

ЗАКОНОДАВСТВО ЄСПЛ ЄСС КІС ВС ККС ВС КАС ВС КГС ВС ВП ВС-ВСУ ВРП ВСІ АПЕЛЯЦІЙНА ІНСТАНЦІЯ ПЕРША ІНСТАНЦІЯ ОБРАНИ

Дата ЄДРСП Дата ухвалення

Постанова ВП ВС від 14.11.2024 (КАС) - № 826/2325/13-а

Ухвала ВП ВС від 11.11.2024 (КАС) - № 2а-14844/12/2670

Бюлетень 2/2024 Верховенство права. Права людини (30.10.202

Ухвала ВП ВС від 15.10.2024 (КАС) - № 826/2325/13-а

Огляд практики ЄСПЛ за липень - червень 2024 року (Верховн

Цімейко проти України - № 32960/13 (сайт Міні юсту)

Ухвала ВП ВС від 28.08.2024 (КАС) - № 826/2325/13-а

Ухвала ВП ВС від 28.08.2024 (КАС) - № 2а-14844/12/2670

Ухвала ВП ВС від 28.08.2024 (КАС) - № 2а-16282/12/2670

Ухвала ВП ВС від 28.08.2024 (КАС) - № 2а-16636/12/2670

Ухвала ВП ВС від 28.08.2024 (КАС) - № 2а-14797/12/2670

CASE OF TSIMEYKO v. UKRAINE - [Ukrainian Translation] (сайт ЄСП

CASE OF TSIMEYKO v. UKRAINE - № 32960/13 (сайт ЄСПЛ)

Цімейко проти України - № 32960/13 (РІШЕННЯ ЩОДО СУПІ, сайт Міні юсту)

Пряме посилання на документ в системі «Прецедент»: <https://precedent.ua/1600004501>

Офіційний переклад рішення ЄСПЛ, яке набуло статусу **остаточного**, українською мовою з сайту Міністерства юстиції України.

Офіційний текст зазначеного рішення ЄСПЛ, яке набуло статусу остаточного, англійською мовою з сайту Європейського суду з прав людини доступний за посиланням.

У задоволенні заяви про перегляд судових рішень судів України за виключними обставинами на підставі зазначеного остаточного рішення ЄСПЛ **відмовлено** постановою ВП ВС від 14.11.2024 у справі № 826/2325/13-а (№ в ЄДРСП 123081971).

Правова позиція

TSIMEYKO v. Ukraine (№ 32960/13) : перешкоджання заявникові у проведенні публічних заходів та відсутність у нього засобів юридичного захисту у зв'язку із цим – порушення

Джерело: Огляд практики ЄСПЛ за липень – червень 2024 року (Верховний Суд)

Цімейко проти України (Tsimeyko v. Ukraine) від 27.06.2024, заява № 32960/13

Заявник був власником компанії С. та головою громадської організації, що представляла інтереси

## Розділ 6: Щодо функціоналів “Живий пошук” та “Історія пошукових запитів” та за розділом “ЄСПЛ” системи “Прецедент”®

### Яка була проблема?

Враховуючи публікацію рішень ЄСПЛ англійською, французькою та українською мовами, у тому числі назви заявників у самих рішеннях, виникає необхідність у функціоналі, який допоможе:

1. Попередньо відображати потрібні рішення по мірі введення тексту щодо заявника будь-якою з доступних мов або введення номера заяви;
2. Зберігати історію виконаних пошукових запитів.

### Що ми маємо?

За розділом “ЄСПЛ” системи “Прецедент”® доступний як функціонал “Живий пошук” так і функціонал “Історія пошукових запитів”.

За розділом “ВСІ” системи “Прецедент”® доступний **лише** функціонал “Історія пошукових запитів”.

### Нагадуємо:

- функціонал “Живий пошук” ініціюється під час вводу літер/цифр у стрічці “Пошук за контекстом” та активується на 3 (третьому) символі.

## Приклад:

The screenshot shows the search results page for the query '123'. The search bar at the top contains the text '123'. Below the search bar, there is a list of search results. The first result is 'CASE OF KARAPETYAN v. GEORGIA - № 61233/12 (сайт ЄСПЛ)'. Other results include 'CASE OF SHVAYKOVSKYY AND SAMOYLENKO v. UKRAINE - № 12387/17 та № 22431/21 (сайт ЄСПЛ)', 'Швайковський та Самойленко проти України - № 12387/17 та № 22431/21 (РІШЕННЯ ЩОДО СУТІ, сайт Мін'юсту)', 'Панов проти України - № 21231/05 (РІШЕННЯ ЩОДО СУТІ, сайт Мін'юсту)', 'SURAY v. UKRAINE - № 12313/16 (сайт ЄСПЛ)', 'Кузнецов та інші проти України - № 9988/16, № 41238/16 та № 44703/19 (РІШЕННЯ ЩОДО СУТІ, сайт Мін'юсту)', and 'Кузнецов та інші проти України - № 56123/19, № 22608/20, № 23586/20 (РІШЕННЯ ЩОДО СУТІ, сайт Мін'юсту)'. A red box highlights the search bar and the first result. The interface also includes navigation menus, a sidebar with filters, and a search button labeled 'Пошук'.

- функціонал “Історія пошукових запитів” ініціюється 1 (одним) кліком по стрічці “Пошук за контекстом”.

## Приклад:

The screenshot shows the search history page. The search bar at the top contains the text 'Введіть будь-який текст з судового рішення та/або номер заяви'. Below the search bar, there is a list of search history items. The items are: 1. "44050/1", 2. "44050/12", 3. "39666/16", 4. "31982/22", 5. "79750/16", 6. "62903/15", and 7. "червень". A red box highlights the search bar and the search history list. The interface also includes navigation menus, a sidebar with filters, and a search button labeled 'Пошук'.

## Розділ 7: Функціоналу пошуку за статтями Конвенції про захист прав людини і основоположних свобод

### Яка була проблема?

Враховуючи відсутність уніфікації посилань на статті та протоколи Конвенції, а також наявність численних перекладів, виникає потреба в інструменті, який дозволить здійснювати одночасний пошук трьома мовами та за всіма варіантами посилань на відповідні статті та протоколи "в один клік".

Нагадуємо про наявність за розділом “ЄСПЛ” системи “Прецедент”® функціоналу пошуку за статтями Конвенції про захист прав людини і основоположних свобод (Європейської конвенції з прав людини, далі – ЄКПЛ), що доступний за піктограмою (“Перегорнутий трикутник”). Все, що Вам необхідно – просто обрати потрібну Вам норму ЄСПЛ, а функціонал самостійно сформує відповідний пошуковий запит за змістом обраної Вами норми ЄСПЛ трьома мовами одночасно (англійською, українською та російською) та здійснити пошук за таким запитом.

Приклад:

The screenshot displays the 'Прецедент' search system interface. At the top, there is a navigation menu with links: ГОЛОВНА, ПРО СИСТЕМУ, ТАРИФИ, КАЛЬКУЛЯТОРИ, МОНІТОРИНГ, and ТОП-ФУНКЦІОНАЛ. Below the navigation menu, there is a search bar with a dropdown menu for 'ЄСПЛ' (ECtHR) selected. A red arrow points to the 'ЄСПЛ' dropdown menu. Below the search bar, there is a list of search results for 'Стаття 8 Конвенції' (Article 8 of the Convention). The results include links to practice reviews, case law, and information bulletins. The interface also features a navigation menu at the top with options like 'ГОЛОВНА', 'ПРО СИСТЕМУ', 'ТАРИФИ', 'КАЛЬКУЛЯТОРИ', 'МОНІТОРИНГ', and 'ТОП-ФУНКЦІОНАЛ'.

Це зручно!


## Розділ 8: Контроль автентичності текстів рішень та ухвал ЄСПЛ та гіперпосилань на першоджерела

### Яка була проблема?

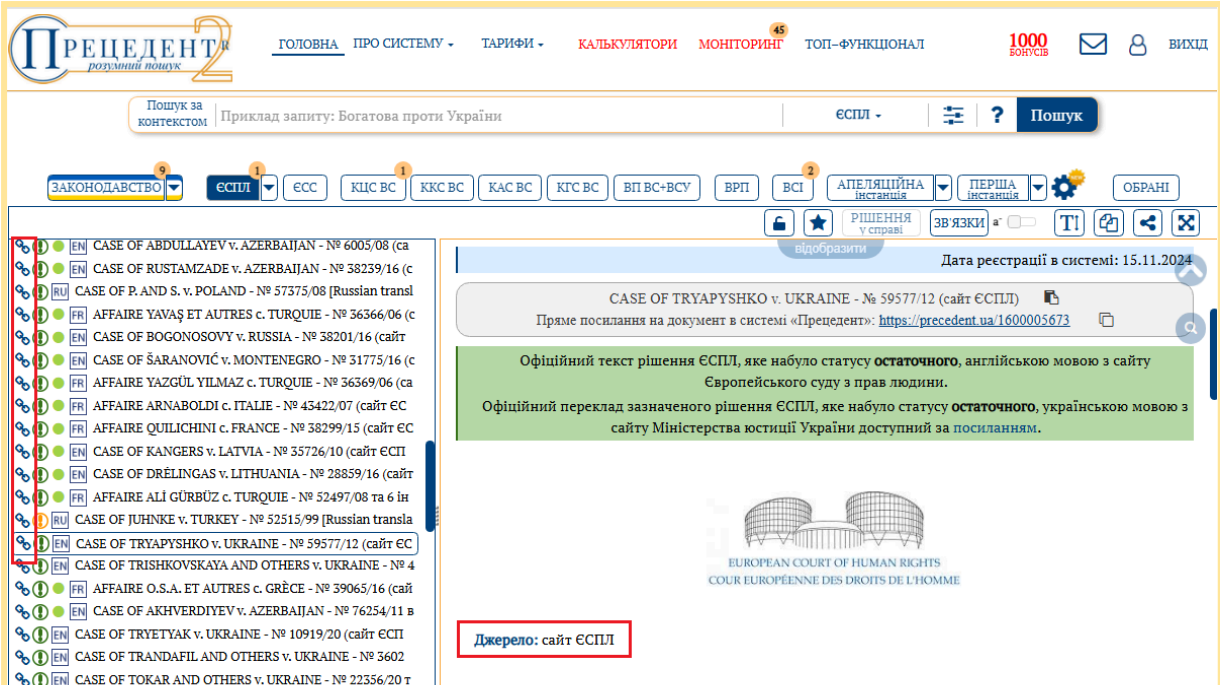
Контент завантажується в систему "Прецедент" з моменту початку роботи системи - з 01.02.2017 року. Цілком логічно, що з часом відповідні гіперпосилання на джерела можуть переставати працювати, і за цим необхідно слідкувати. Це величезні масиви даних. Однак наша мета - неухильно підтримувати актуальними гіперпосилання на першоджерела.

### 8.1.) Постійний контроль та перевірка працездатності гіперпосилань на вебсторінку-першоджерело

Фактично кожен документ в системі "Прецедент"® містить гіперпосилання на першоджерело – вебсторінку.

Таке гіперпосилання міститься за піктограмою  "Ланцюжок", що передує назві документа в списку документів лівої частини інтерфейсу системи "Прецедент"®, та за кнопкою "Джерело:" у верхній частини самого викладу документа розділу "ЄСПЛ" системи "Прецедент"®.

Приклад:




The screenshot displays the 'PRECEDENT' system interface. At the top, there is a navigation bar with links for 'ГОЛОВНА', 'ПРО СИСТЕМУ', 'ТАРИФИ', 'КАЛЬКУЛЯТОРИ', 'МОНІТОРИНГ', and 'ТОП-ФУНКЦІОНАЛ'. A search bar contains the text 'Приклад запиту: Богатова проти України'. Below the search bar, there are filters for 'ЗАКОНОДАВСТВО' and 'ЄСПЛ'. A list of cases is shown on the left, with the case 'CASE OF TRYAPYSHKO v. UKRAINE - № 59577/12' highlighted. The main content area shows the details of this case, including the title 'CASE OF TRYAPYSHKO v. UKRAINE - № 59577/12 (сайт ЄСПЛ)', the date of registration '15.11.2024', and a green box containing the text: 'Офіційний текст рішення ЄСПЛ, яке набуло статусу остаточного, англійською мовою з сайту Європейського суду з прав людини. Офіційний переклад зазначеного рішення ЄСПЛ, яке набуло статусу остаточного, українською мовою з сайту Міністерства юстиції України доступний за посиланням.' Below this, there is a logo for the 'EUROPEAN COURT OF HUMAN RIGHTS' and a red box containing the text 'Джерело: сайт ЄСПЛ'.



Отже, працюючи з будь-яким документом системи “Прецедент”® Ви маєте можливість ознайомитися з його викладом за вебсторінкою – першоджерелом.

Аналітики системи “Прецедент”® здійснюють постійний контроль та перевірку працездатності гіперпосилань на вебсторінку – першоджерело для забезпечення коректного доступу до оригінальних матеріалів.

У разі встановлення факту неактивності вебсторінки – першоджерела, відповідний документ отримує червоний маркер  у списку документів лівої частини інтерфейсу та інформаційний коментар на червоному фоні у верхній частині самого документа, який містить дані про неактивність вебсторінки – першоджерела.

*Детальніше з порядком маркування рішень та ухвал ЄСПЛ, які не містять прямого гіперпосилання на вебсторінку – першоджерело або вебсторінка – першоджерело яких є неактивною, а також маркування інших документів ЄСПЛ в системі “Прецедент”® можна ознайомитися за розділом 2 цього pdf-файлу.*

## **8.2.) Щоденний контроль автентичності офіційних текстів та офіційних/неофіційних перекладів рішень та ухвал ЄСПЛ бази розділу “ЄСПЛ” системи “Прецедент”®**

Це питання є актуальним для рішень ЄСПЛ, зокрема:

- перекладів рішень ЄСПЛ, які публікуються на офіційному сайті Міністерства юстиції України в форматі “doc” або “pdf”;

- офіційних текстів рішень ЄСПЛ,

враховуючи можливу “тиху” заміну тексту або “косметичне” коригування такого тексту після офіційної публікації, тобто без будь-якого візуального повідомлення на самому сайті.



Хочемо звернути Вашу увагу на те, що аналітики системи “Прецедент” здійснюють щоденний контроль автентичності текстів, та щоденно вносять редакційні правки, які були здійснені в офіційних текстах рішень ЄСПЛ.

Також здійснюється щоденний моніторинг офіційних перекладів рішень ЄСПЛ з сайту Міністерства юстиції України. У разі заміни та оновлення документів на сайті Міністерства юстиції України, актуальні версії офіційного перекладу тексту рішення в той же день завантажуються в систему “Прецедент”.

Оскільки Ви все ретельно прочитали та зрозуміли викладене - Ваш бонус вже чекає на Вас.

Для отримання бонусу, зверніться, будь-ласка, до служби підтримки [welcome@precedent.ua](mailto:welcome@precedent.ua)